

REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA



REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA

Staatskoerant Government Gazette

Verkoopprijs • Selling price
(AVB uitgesluit/GST excluded)

Plaaslik **50c** Local
Buitelands **70c** Other countries
Posvry • Post free

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the post office as a Newspaper

Vol. 268

PRETORIA, 9 OKTOBER 1987
OCTOBER

No. 10986

ALGEMENE KENNISGEWING

KENNISGEWING 758 VAN 1987

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

Die Wysigingswetsontwerp op die Strafreë en die Strafreëproseswet [W106-87 (AS)], wat in die Bylae verskyn, is op 9 September 1987 by die Parlement ingedien en na 'n Gesamentlike Komitee van die Parlement vir ondersoek en verslag verwys. Die Wetsontwerp spruit voort uit die Suid-Afrikaanse Regskommissie se aanbevelings in sy verslag oor sy ondersoek na die vrou en geslagsmisdade in Suid-Afrika.

In ons reg kan 'n man nie vir die verkragting van sy vrou vervolgt word nie. Die Kommissie kom tot die gevolgtrekkings dat die bestaande immunitet van die man argaies en onregverdig is en op ongelyke behandeling van die twee geslagte neerkom en beveel aan dat daar by wet voorsiening gemaak word dat 'n man vervolgt kan word vir die verkragting van sy vrou, met dien verstande dat 'n vervolging nie ingestel word sonder 'n opdrag te dien effekte deur die Prokureur-generaal nie. Klousule 1 van die Wetsontwerp gee aan dié aanbeveling gevolg.

Die ondervraging van 'n klagster aangaande haar vorige seksuele ondervinding met die beskuldigde is altyd relevant en toelaatbaar. Die Kommissie beveel aan dat, ter wille van verligting van die klagster se trauma, wetgewing vrae aangaande vorige seksuele ondervinding met ander persone as die beskuldigde verbied, tensy daar in 'n aansoek *in camera* voor die voorsittende beampte redes vir die toelaatbaarheid daarvan aangevoer word. Klousule 2 van die Wetsontwerp gee aan dié aanbeveling gevolg.

Verskeie ander aanbevelings van die Suid-Afrikaanse Regskommissie voortspruitend uit bovermelde ondersoek soos beliggaam in die Wysigingswetsontwerp op die Bewysreg en die Strafreëproseswet [W105-87 (AS)], is reeds deur die Parlement goedgekeur.

GENERAL NOTICE

NOTICE 758 OF 1987

DEPARTMENT OF JUSTICE

The Criminal Law and the Criminal Procedure Act Amendment Bill [B106-87 (GA)], appearing in the Annexure, was submitted to Parliament on 9 September 1987 and referred to a Joint Committee of Parliament for inquiry and report. The Bill emanates from the recommendations made by the South African Law Commission in its report on its investigation regarding women and sexual offences in South Africa.

In our law a man cannot be prosecuted for the rape of his wife. The Commission came to the conclusion that the existing immunity of the husband was archaic and unjust and amounted to unequal treatment of the two sexes and recommended that it be provided by law that a husband may be prosecuted for the rape of his wife, provided that a prosecution should not be instituted without an instruction to that effect from the Attorney-General. Clause 1 of the Bill gives effect to this recommendation.

The questioning of a complainant about her previous sexual experience with the accused person is always relevant and admissible. The Commission recommends that, in order to alleviate the complainant's trauma, legislation should prohibit questions concerning previous sexual experience with persons other than the accused, unless grounds for its relevance are advanced in an application made *in camera* to the presiding officer. Clause 2 of the Bill gives effect to this recommendation.

Various other recommendations by the South African Law Commission arising from the above-mentioned investigation and embodied in the Law of Evidence and the Criminal Procedure Act Amendment Bill [B105-87 (GA)] have already been approved by Parliament.

Die Wysigingswetsontwerp op die Strafreë en die Strafproseswet, 1987, word hierby vir algemene inligting en kommentaar gepubliseer. Enige kommentaar of vertoë daaromtrent deur belanghebbendes moet nie later nie as 31 Desember 1987 skriftelik by die Sekretaris van die Parlement, Posbus 15, Kaapstad, 8000, ingedien word.

Algemene verduidelikende nota:

- [] Woorde in vet druk tussen vierkantige hakies dui skappings uit die bestaande verordeninge aan.
 — Woorde met 'n volstreep daaronder dui invoegings in bestaande verordeninge aan.

BYLAE

KONSEPWETSONTWERP

Om voorsiening te maak dat 'n man strafregtelik aanspreeklik gehou kan word weens verkragting van sy vrou; tot wysiging van die Strafproseswet, 1977, ten einde die aanbieding van getuienis betreffende die karakter van 'n vrouspersoon teenoor of in verband met wie 'n misdryf van 'n seksuele aard gepleeg is, verder te reël; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

Ingedien deur die Minister van Justisie

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:

Verkragting van vrou deur haar man

1. (1) Ondanks enige andersluidende bepaling van die gemene reg kan 'n man strafregtelik aanspreeklik gehou word weens verkragting van sy wettige vrou.

(2) 'n Vervolging word nie teen 'n man ingestel weens verkragting of poging tot verkragting van sy wettige vrou nie, behalwe in opdrag van die prokureur-generaal binne wie se regsgebied die misdryf na bewering gepleeg is.

Vervanging van artikel 227 van Wet 51 van 1977

2. Artikel 227 van die Strafproseswet, 1977, word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Getuienis van karakter

227. (1) Getuienis betreffende die karakter van 'n beskuldigde of betreffende die karakter van 'n vrouspersoon **[op of ten opsigte van]** teenoor of in verband met wie 'n misdryf van 'n onsedelike aard gepleeg is, is, behoudens die bepalings van subartikel (2), toelaatbaar of ontoelaatbaar indien sodanige getuienis op die dertigste dag van Mei 1961 toelaatbaar of ontoelaatbaar sou gewees het.

(2) Getuienis betreffende geslagsgemeenskap deur of enige seksuele ervaring van 'n vrouspersoon teenoor of in verband met wie 'n misdryf van 'n seksuele aard gepleeg is, behalwe geslagsgemeenskap of seksuele ervaring met 'n beskuldigde in die betrokke verrigtinge, word nie aangevoer nie en so 'n vrouspersoon word nie aangaande sodanige gemeenskap of seksuele ervaring ondervra nie, behalwe met verlof van die hof.

The Criminal Law and the Criminal Procedure Act Amendment Bill, 1987, is hereby published for general information and comment. Any comment or representations by interested parties should be lodged in writing with the Secretary to Parliament, P.O. Box 15, Cape Town, 8000, not later than 31 December 1987.

General explanatory note:

- [] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.
 — Words underlined with a solid line indicate insertions in existing enactments.

ANNEXURE

DRAFT BILL

To make provision that a man may be held criminally responsible for raping his wife; to amend the Criminal Procedure Act, 1977, so as to further regulate the adducing of evidence relating to the character of a female towards or in connection with whom any offence of a sexual nature has been committed; and to provide for matters incidental thereto.

Introduced by the Minister of Justice

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:

Rape of wife by her husband

1. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in the common law, a man may be held criminally responsible for raping his lawful wife.

(2) A prosecution shall not be instituted against a man for the rape or attempted rape of his lawful wife, except on the instructions of the attorney-general within whose area of jurisdiction the offence is alleged to have been committed.

Substitution of section 227 of Act 51 of 1977

2. The following section is hereby substituted for section 227 of the Criminal Procedure Act, 1977:

"Evidence of character

227. (1) Evidence as to the character of an accused or as to the character of any **[woman upon or with regard to]** female towards or in connection with whom any offence of an indecent nature has been committed, shall, subject to the provisions of subsection (2), be admissible or inadmissible if such evidence would have been admissible or inadmissible on the thirtieth day of May, 1961.

(2) Evidence as to sexual intercourse by, or any sexual experience of, any female towards or in connection with whom any offence of a sexual nature has been committed, other than sexual intercourse or sexual experience with an accused in the proceedings in question, shall not be adduced, and such female shall not be questioned regarding such sexual intercourse or sexual experience, except with the leave of the court.

(3) Voordat 'n aansoek om verlof beoog in subartikel (2) aangehoor word, gelas die hof dat iemand wie se teenwoordigheid nie noodsaaklik is nie, nie by die ver- rigtinge teenwoordig mag wees nie, en kan die hof gelas dat 'n vrouspersoon in subartikel (2) bedoel, nie teen- woordig mag wees nie.''.
Kort titel en inwerkingtreding

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Strafreg en die Strafproseswet, 1987, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

(3) Before an application for leave contemplated in subsection (2) is heard, the court shall direct that any person whose presence is not necessary may not be pre- sent at the proceedings, and the court may direct that a female referred to in subsection (2) may not be pre- sent.''.
Short title and commencement

3. This Act shall be called the Criminal Law and the Criminal Procedure Act Amendment Act, 1987, and shall come into operation on a date to be fixed by the State Presi- dent by proclamation in the *Gazette*.

Spaar 'n druppel — en vul die dam

Indien almal van ons besparingsbewus optree, besnoei ons nie slegs uitgawes nie maar wen ook ten opsigte van ons kosbare water- en elektrisiteitsvoorraad



Save a drop — and save a million

Water conservation is very important to the community and industry to ensure their survival. So save water!

INHOUD

<i>No.</i>	<i>Bladsy No.</i>	<i>Staats- koerant No.</i>
ALGEMENE KENNISGEWING		
Justisie, Departement van		
<i>Algemene Kennisgewing</i>		
758 Wysigingswetsontwerp op die Strafreë en die Strafproseswet	1	10986

CONTENTS

<i>No.</i>	<i>Page No.</i>	<i>Gazette No.</i>
GENERAL NOTICE		
Justice, Department of		
<i>General Notice</i>		
758 Criminal Law and the Criminal Procedure Act Amendment Bill.....	1	10986